

Polskie i rosyjskie czasowniki jedzenia
Studium leksykalno-semantyczne

Prace Naukowe



Uniwersytetu Śląskiego
w Katowicach
nr 3813

Agnieszka Gasz

Polskie i rosyjskie czasowniki jedzenia
Studium leksykalno-semantyczne

Redaktor serii: Językoznawstwo Słowiańskie
Henryk Fontański

Recenzent
Czesław Lachur

Na okładce zamieszczono kopię obrazu Claude'a Moneta *Das Abendessen*
znajdującego się w Muzeum Fundacji E.G. Bührlego w Zurichu

Redaktor Małgorzata Poglódek
Projektant okładki Magdalena Starzyk
Redaktor techniczny Barbara Arenhövel
Korektor Gabriela Wilk
Łamanie Alicja Załęcka

Copyright © 2019 by
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
Wszelkie prawa zastrzeżone

ISSN 0208-6336
ISBN 978-83-226-3519-3
(wersja drukowana)
ISBN 978-83-226-3520-9
(wersja elektroniczna)

Wydawca
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice
www.wydawnictwo.us.edu.pl
e-mail: wydawus@us.edu.pl

Wydanie I. Ark. druk. 30,0. Ark. wyd. 33,0.
Papier Munken Lynx 100 g
Cena 54 zł (+ VAT)

Druk i oprawa: Volumina.pl Daniel Krzanowski
ul. Księcia Witolda 7-9, 71-063 Szczecin

Spis treści

Wstęp	7
Rozdział pierwszy	
Zarys problematyki badawczej	11
Biologiczny i kulturowy wymiar jedzenia	11
Uwagi wstępne	11
Akt konsumpcji przez pryzmat komunikacji	24
Uwagi końcowe	31
Czasowniki jedzenia w perspektywie lingwistycznej	32
Uwagi wstępne	32
Prace teoretyczne i materiałowe	35
Opracowania leksykograficzne	56
Uwagi terminologiczne	77
Uwagi końcowe	82
Rozdział drugi	
Projekt opisu czasowników jedzenia	83
Czasowniki jedzenia jako przedmiot analizy językoznawczej	83
Uwagi wstępne	83
Metoda opisu czasowników jedzenia	85
Szczegółowe problemy opisu czasowników jedzenia	87
Źródła i zakres materiału	90
Uwagi końcowe	92
Rozdział trzeci	
Charakterystyka polskich i rosyjskich czasowników jedzenia	93
Uwagi wstępne	93
Czasowniki jedzenia w modelu semantyki składnikowej i teorii pól leksykalnych	93
Założenia metodologiczne	93
Analiza składnikowa paradygmatyczna polskich czasowników jedzenia	96
Analiza składnikowa paradygmatyczna rosyjskich czasowników jedzenia	138

Wnioski porównawcze	177
Analiza składnikowa syntagmatyczna polskich czasowników jedzenia . . .	201
Kontekst lewostronny	203
Kontekst prawostronny	215
Analiza składnikowa syntagmatyczna rosyjskich czasowników jedzenia . .	248
Kontekst lewostronny	249
Kontekst prawostronny	260
Wnioski porównawcze	293
Czasowniki jedzenia w modelu semantyki kognitywnej	306
Założenia metodologiczne	306
Semantyczno-kognitywny opis czasownika JEŚĆ	308
Semantyczno-kognitywny opis czasownika ЕСТЬ	320
Wnioski porównawcze	329
Czasowniki jedzenia w modelu semantyki kulturowej	333
Założenia metodologiczne	333
Semantyczno-kulturowy opis czasownika JEŚĆ	337
Semantyczno-kulturowy opis czasownika ЖРЕĆ	342
Semantyczno-kulturowy opis czasownika ЕСТЬ	344
Semantyczno-kulturowy opis czasownika ЖРАТЬ	348
Wnioski porównawcze	350
Semantyczno-kulturowy opis wybranych polskich ekspresywnych czasow- ników jedzenia	354
Semantyczno-kulturowy opis wybranych rosyjskich ekspresywnych cza- sowników jedzenia	358
Wnioski porównawcze	361
Uwagi końcowe	364
Zakończenie	365
Załączniki	371
Materiał źródłowy	437
Bibliografia	441
Wykaz polskich ekspresywnych czasowników jedzenia	461
Wykaz rosyjskich ekspresywnych czasowników jedzenia	465
Indeks nazw osobowych	469
Summary	479
Резюме	480

Wstęp

Rozprawa ta jest poświęcona charakterystyce polskich i rosyjskich czasowników fizjologicznych odnoszących się do domeny jedzenia. Czasowniki jedzenia na mocy swej treści odsyłają do tej sfery czynności, które tradycyjnie określa się mianem „prozaiczne”. Są to jednak czynności konieczne ze względu na to, że podtrzymują życie, umożliwiając zarazem wszelką inną aktywność człowieka, w tym językową. Język ludzki natomiast, jak to celnie ujął Ernst Cassirer, „potrafi wyrazić wszystko — sprawy najniższe i najwyższe”¹. Jedzenie zalicza się naturalnie do dziedziny tych przyziemnych.

W codziennej komunikacji o jedzeniu mówi się często, opisując związane z tym czynności przy użyciu różnorodnych środków formalnych, jakimi dysponuje język. W systemie leksykalnym języka polskiego i rosyjskiego funkcjonuje dość duża grupa czasowników oznaczających jedzenie. Zasadniczy cel niniejszej pracy sprowadza się do podjęcia próby ich skompletowania. Wstępnie wobec tego zakładam, że czasowniki jedzenia tworzą osobny podsystem języka (pole semantyczne), w którym każda jednostka w sposób konieczny realizuje pewną możliwość przewidzianą dla niej w przestrzeni pojęciowej. Interesujące mnie leksemy wyrażają określone porcje treści (znaczenia). Będę się starała do nich dotrzeć, rozpatrując relacje między poszczególnymi czasownikami jedzenia, a także między nimi a jednostkami należącymi do innych pól w obrębie tego samego systemu językowego (odpowiednio: polskiego i rosyjskiego). Otrzymane rezultaty posłużą następnie jako podstawa porównania obu grup materiałowych w celu wykrycia najistotniejszych podobieństw i różnic systemowych, jakie się między nimi ujawniają.

Podobieństwa i różnice w ujmowaniu rzeczywistości pozajęzykowej w porównywanych językach można opisywać nie tylko przez ukazywanie różnych perspektyw oglądu świata ujawniających się w znaczeniach pojedynczych wyrazów, ale też za pośrednictwem wskazywania odmienności w rozbudowie

¹ E. CASSIRER: *Esej o człowieku. Wstęp do filozofii kultury*. Przeł. A. STANIEWSKA. Warszawa 1971, s. 261.

i rozczłonkowaniu pól leksykalnych². Celem analizy porównawczej z jednej strony będzie zatem dotarcie do struktury znaczeniowej polskich i rosyjskich czasowników jedzenia w wyniku ich dekompozycji na prostsze składniki semantyczne wraz z opisem wzajemnych relacji w omawianym polu, a z drugiej — rozpatrzenie mechanizmów wyłaniania się znaczeń metaforycznych badanych leksemów wraz z próbą rekonstrukcji utrwalonego w nich fragmentu językowego obrazu świata (czynności jedzenia). Na potrzeby analiz materiałowych zostaną w związku z tym wykorzystane metody wpisujące się zarówno w program strukturalistyczny (semantyka składnikowa oraz teoria pól leksykalnych), jak i metody kognitywne (teoria metafor pojęciowych, teoria schematów wyobraźniowych, koncepcja JOS, elementy definicji kognitywnej). Zastosowanie narzędzi badawczych wypracowanych w obrębie dwóch głównych (w gruncie rzeczy dopełniających się) paradygmatów lingwistycznych, czyli semantyki strukturalnej i kognitywnej, daje pewną szansę na sporządzenie możliwie pełnego opisu wybranej klasy czasowników przy całej jej swoistości.

Za celowością zainicjowania kompleksowych badań w tym zakresie przemawia fakt, że zarówno w językoznawstwie polonistycznym, jak i rusycystycznym czasowniki jedzenia pozostają jak dotąd słabo rozpoznane i najmniej opisaną klasą wyrazów, która z wyjątkiem nielicznych opracowań o charakterze cząstkowym nie doczekała się szczegółowego, a zarazem syntetyzującego ujęcia. Jednocześnie stwierdza się wyraźny niedostatek opracowań poświęconych danej tematyce, rozpatrywanej w aspekcie konfrontatywnym. Wszystko to skłania do podjęcia się próby realizacji tego zadania. Jako że będzie to dopiero pierwszy tego typu eksperyment badawczy, zaproponowaną w pracy procedurę analizy konfrontatywnej wybranego wycinka leksykalnego współczesnego języka polskiego i rosyjskiego należy traktować jako punkt wyjścia dalszych studiów nad czasownikami jedzenia.

Struktura pracy, oprócz wstępu i zakończenia, obejmuje dwie zasadnicze części: teoretyczną oraz materiałową, na które składają się kolejne rozdziały i podrozdziały. W rozdziale pierwszym dokonuję zarysu problematyki badawczej, rozpatrując akt jedzenia na dwóch podstawowych płaszczyznach. Z jednej strony jako czynność o charakterze pozajęzykowym ze szczególnym naciskiem na jej wymiar biologiczny i kulturowy. Z drugiej zaś strony rozważam jedzenie w planie czysto językowym jako nazwę pewnej klasy czynności. Na wstępie staram się w związku z tym osadzić omawianą funkcję życiową w szerszym kontekście — jako przedmiot badań wielu różnych (niekiedy dość odległych) dyscyplin naukowych, przede wszystkim: biologii i fizjologii, a także psychologii, socjologii, antropologii, etnografii, religioznawstwa czy

² Zob. R. TOKARSKI: *Światy za słowami. Wykłady z semantyki leksykalnej*. Lublin 2013, s. 78.

filozofii. Przegląd kluczowych kwestii dotyczących istoty jedzenia i jego rozlicznych funkcji z punktu widzenia wskazanych obszarów badawczych w głównej mierze jest jednak prowadzony przez pryzmat komunikacji w jej odmianie kulturowej. Najpierw zatem koncentruję swoje rozważania wokół ważniejszych funkcji semiotycznych przypisywanych niektórym potrawom i samej czynności jedzenia oraz związanych z tym przesądów, jak również wokół spraw komunikacji niewerbalnej, a więc mowy ciała czy kodu „jedzeniowych” konwenansów, a także wokół pewnych zagadnień związanych już z komunikacją werbalną, jak choćby „konsumpcyjna” etykieta językowa. W kolejnym podrozdziale skupiam się natomiast na sprawach lingwistycznych w ścisłym tego słowa znaczeniu, omawiając stan badań poświęconych czasownikom jedzenia. Na początku referuję dostępne prace teoretyczne i materiałowe dotyczące danej problematyki (zarówno rodzime, jak i obce — głównie rosyjskie). Następnie dokonuję przeglądu polskich i rosyjskich opracowań leksykograficznych, które rozpatruję pod kątem sposobu portretowania czasowników oznaczających jedzenie. Ostatni podrozdział zarysu zagadnień badawczych przedstawia próbę zestawienia, a zarazem uporządkowania terminologii językoznawczej stosowanej w odniesieniu do badanej klasy czasowników. Przeprowadzony rekonesans pozwolił na dokonanie wstępnych obserwacji na temat zebranego materiału leksykalnego i sformułowanie pewnych ogólnych założeń jego opisu. Na tej podstawie w rozdziale drugim kreślę ramowy projekt charakterystyki polskich i rosyjskich czasowników jedzenia. Zakłada on zastosowanie w ich opisie metod analizy semantycznej z wykorzystaniem narzędzi wypracowanych w ramach semantyki strukturalnej, kognitywnej i kulturowej. Analizie porównawczej wybranej klasy czasowników został poświęcony rozdział trzeci (najbardziej obszerny) składający się z trzech podrozdziałów. Badanie przebiega odpowiednio w trzech etapach (odrębnie dla każdej grupy materiałowej, a poszczególne jego fragmenty zamykają wnioski porównawcze). Ujęcie pierwsze odwzorowuje strukturę znaczeniową polskich i rosyjskich czasowników jedzenia wyłanianą w drodze dekompozycji na prostsze składniki semantyczne (analiza składnikowa paradygmatyczna). Spośród czasowników pola jedzenia wyodrębniam następnie wyrażenia niesynonimiczne, grupując je w zbiory synonimów (synsety). W dalszej kolejności wykrywam podstawowe konteksty, w jakich występują czasowniki jedzenia (analiza składnikowa syntagmatyczna). Ujęcie zarysowane w ramach drugiego podrozdziału ukazuje z kolei podstawowe mechanizmy wykształcania się znaczeń przenośnych na przykładzie centralnych czasowników w polu jedzenia (subkategoryzacja leksykalna, metafory pojęciowe). Rzut trzeci natomiast odtwarza ważniejsze treści niedefinicyjne kojarzone z bazowymi czasownikami jedzenia oraz ich ekspresywnymi synonimami (konotacje znaczeniowe). Obserwacja najczęstszych frazeologizmów oraz przysłów z tymi czasownikami, a także przegląd reprezentatywnych grup synonimów

ekspresywnych umożliwiają zarazem dokonanie próby rekonstrukcji utrwalonego w ich znaczeniach językowego obrazu jedzenia. Wnioski wypływające z przeprowadzonych badań porównawczych podsumowano w zakończeniu, a ich rezultaty zestawiono w załącznikach.

* * *

Za wnikliwą lekturę pracy oraz cenne uwagi i pomocne wskazówki składam serdeczne podziękowania Panu Profesorowi Czesławowi Lachurowi, który opiniował monografię do druku.

Wykaz polskich ekspresywnych czasowników jedzenia

AM	GDUKAĆ
AM-AM	JAJCZYĆ ₂
CHLAĆ	KĄSAĆ
CHLIPAĆ/CHLIPNĄĆ	KĘSAĆ
CHLUPAĆ	KITOWAĆ
CHŁEPTAĆ	KOMBINOWAĆ/SKOMBINOWAĆ
CHORCHNĄĆ	KORYTKOWAĆ
CHRUPAĆ	KOTŁOWAĆ/WKOTŁOWAĆ
CHRUP-CHRUP	LIZNĄĆ ₂
CIAMKAĆ	ŁADOWAĆ
CIAPROTAĆ	ŁADOWAĆ SIĘ
CIASKKOWAĆ	ŁASOWAĆ
CIUĆKAĆ ₁	ŁASUCHOWAĆ
CIUMKAĆ ₂	ŁOWIĆ ₂
CYCKAĆ ₁	ŁYKAĆ ₂ /ŁYKNĄĆ ₂
CYSIAĆ	MAMLAĆ/MAMLEĆ/MEMLAĆ
ĆKAĆ	MIAMLAĆ/MIAMLEĆ
ĆMAGAĆ	MIĘDLIĆ
ĆPAĆ	MLASKAĆ
DOCZĘSTOWYWAĆ	MŁÓCIĆ/ZMŁÓCIĆ/WMŁÓCIĆ
DZIABAĆ ₂ /DZIABNĄĆ ₂	MULIĆ
DZIAMDZIAĆ	NAĆPAĆ SIĘ ₁
DZIOBAĆ ₂	NAFASZEROWAĆ SIĘ
DZIOBAĆ/DZIOBNĄĆ ₁	NAGŁODOWAĆ SIĘ
FASZEROWAĆ	NAŁYKAĆ SIĘ
FASZEROWAĆ SIĘ	NAPAKOWAĆ SIĘ
FETOWAĆ	NAPAŚĆ SIĘ
FRYGAĆ/FRYGNĄĆ/SFRYGAĆ	NAPOMPOWAĆ SIĘ ₇
FUTROWAĆ/SFUTROWAĆ	NAPYCHAĆ SIĘ/NAPCHAĆ SIĘ
GADAĆ	NASSAĆ SIĘ
GAMLAĆ	NASZAMAĆ SIĘ

NASZPIKOWAĆ SIĘ	POWIOSŁOWAĆ
NAWPIEPRZAĆ SIĘ	POZUPCZYĆ
NAWPIERDALAĆ SIĘ	POŻREĆ
NAWPIERNICZAĆ SIĘ	PRZEGRYZAĆ/PRZEGRYŻĆ
NAWPYCHAĆ SIĘ	PRZEKĄSZAĆ/PRZEKĄSIĆ
NAWTRAJAĆ SIĘ	PRZEKRĘCIĆ
NAWTRANAŻAŁAĆ SIĘ	PRZETRAĆCIĆ
NAWTYKAĆ SIĘ	PRZEŻREĆ
NAŻERAĆ SIĘ/NAŻREĆ SIĘ	PRZEŻREĆ SIĘ
OBSKOCZYĆ COŚ	PRZYPIAĆ SIĘ
OBŻERAĆ/OBEŻREĆ	PUCOWAĆ/OPUCOWAĆ
OBŻERAĆ SIĘ/OBEŻREĆ SIĘ	PUNIAĆ
OĆPAĆ SIĘ	RĄBAĆ/WRĄBAĆ
OFUTROWAĆ	SCHŁAPNĄĆ COŚ
OJEŚĆ SIĘ	SIORBAĆ
OPCHNĄĆ COŚ	SKONSUMOWAĆ COŚ
OPĘDZLOWYWAĆ ₁ /OPĘDZLOWAĆ ₁	SPOŻYĆ
OPIERDOLIĆ	SPRZĄTAĆ/SPRZĄTNAĆ
OPITOLIĆ	SZAMAĆ/WSZAMAĆ
OPYCHAĆ/OPCHAĆ/OPCHNĄĆ	SZARPNAĆ COŚ
OPYCHAĆ SIĘ/OPCHAĆ SIĘ	TRAŁOWAĆ
OSZAMAĆ	UCHLAĆ
OWPIERDALAĆ SIĘ	UŻREĆ
OŻREĆ SIĘ	WBIJAĆ/WBIĆ
PAKOWAĆ	WCHŁANIAĆ
PAKOWAĆ SIĘ	WCHROMOLIĆ COŚ
PAŁASZOWAĆ/SPAŁASZOWAĆ/WPAŁASZOWAĆ	WCHRZANIAĆ/WCHRZANIĆ
PAPAĆ	WCIĄGAĆ
PAPUNDAĆ	WCINAĆ/WCIAĆ
PAPUNIAĆ	WCISKAĆ/WCISNĄĆ
PAPUSIAĆ	WCZACHNĄĆ
PARCHACZYĆ	WDUPIAĆ
PĄCZKOWAĆ	WIOSŁOWAĆ
PCHAĆ	WKROCHMAŁAĆ
PĘDZLOWAĆ/OPĘDZLOWAĆ COŚ	WMULAĆ
POCHLAPAĆ	WPEKLAĆ
POCHLIPAC	WPIEPRZAĆ ₁ /WPIEPRZYĆ ₁
POCHLEPTAĆ	WPIERDALAĆ/WPIERDOLIĆ
PODJEŚĆ	WPIERNICZAĆ ₁ /WPIERNICZYĆ ₁
PODŻERAĆ/PODEŻREĆ	WPIÓRCZAĆ
POJEŚĆ	WPIRZAĆ
POŁKNĄĆ	WPROWADZAĆ/WPROWADZIĆ COŚ
POPIKAĆ COŚ	WPYCHAĆ/WEPCHNĄĆ
POSZAMAĆ COŚ	WPYLAĆ
	WRYPAC

WSUWAĆ/WSUNĄĆ	ZAJADAĆ SIĘ
WTARABANIAĆ/WTARABANIĆ	ZAKĄSZAĆ
WTARANIAĆ	ZAOBROCZYĆ SIĘ
WTRAJAĆ/WTROIĆ	ZAORAĆ COŚ
WTRANŻALAĆ/WTRANŻOLIĆ	ZAPODAWAĆ ₂ /ZAPODAĆ ₂
WTRĄCIĆ	ZAPUDROWAĆ SIĘ
WTRĄŻALAĆ/WTRĄŻALIĆ	ZARZUCIĆ
WTRUSIAĆ	ZAŻERAĆ
WTRYNIAĆ	ZAŻERAĆ SIĘ
WTRYNTALAĆ/WTRYNTOLIĆ	ZEŻREĆ COŚ
WTRZĄCHAĆ/WTRZĄCHNAĆ	ZMIATAĆ/ZMIEŚĆ
WTRZĄSNAĆ	ZUPCZYĆ
WYŻERAĆ/WYŻREĆ	ZŻERAĆ/ZEŻREĆ
ZACHRZANIAĆ	ŻREĆ
ZAHARATAĆ SIĘ	ŻRYĆ
ZAJADAĆ	

Wykaz rosyjskich ekspresywnych czasowników jedzenia

АМ	ЗАХРУМКАТЬ
АМ-АМ	ЗАХРУМТЕТЬ
БАКЛАНИТЬ	ЗАХРУПАТЬ
БЕРЛЯТЬ/ПОБЕРЛЯТЬ	ЗАЧАВКАТЬ ₂
ВЕЧЕРЯТЬ	ИСПРОБОВАТЬ
ВИННИПУШИТЬ	ИТАТЬ
ВЫЖРАТЬ ₁	КИШКАНУТЬ
ГОЛОДОВАТЬ	КОРЗАТЬ
ДИЕТИТЬ	КУСАТЬ
ДИЕТНИЧАТЬ	КУСОЧНИЧАТЬ ₂
ДОМОЛОТИТЬ	КУШ-КУШ
ДОСЕРБАТЬ	ЛОПАТЬ/СЛОПАТЬ
ДОХАВАТЬ	ЛУЗГАТЬ
ДРУШЛАТЬ	ЛУПИТЬ ₄
ЖАМКАТЬ	МЕСТИ ₁ /ПОДМЕСТИ
ЖРАТЬ/СОЖРАТЬ	МЕТАТЬ
ЗАБОМБИТЬ ₅	МОЛОТИТЬ/СМОЛАЧИВАТЬ
ЗАВИНЧИВАТЬ/ЗАВИНТИТЬ	МУСЛИТЬ/МУСОЛИТЬ
ЗАГЛАТЫВАТЬ/ЗАГЛОТИТЬ	МУСЛЯТЬ
ЗАГРУЗИТЬСЯ	НАВОРОЧИВАТЬ/НАВЕРНУТЬ
ЗАГРЫЗТЬ ₃	НАГУЖЕВАТЬСЯ
ЗАЖЕВАТЬ	НАЕСТЬ
ЗАЖРАТЬ	НАЖИМАТЬ/НАЖАТЬ ₂
ЗАКИШКОВАТЬ	НАЖИРАТЬСЯ/НАЖРАТЬСЯ
ЗАКОРМИТЬ	НАКУШАТЬСЯ
ЗАПРАВЛЯТЬСЯ/ЗАПРАВИТЬСЯ	НАЛЕГАТЬ/НАЛЕЧЬ
ЗАТОЧИТЬ ₁	НАЛОПАТЬСЯ
ЗАТРОНУТЬ	НАЛУПИТЬСЯ
ЗАХАВАТЬ	НАПЕРЕТЬСЯ ₂
ЗАХОБАЧИТЬ	НАПИХАТЬСЯ
ЗАХОБОТАТЬ	НАПОРОТЬСЯ ₂

НАРУБАТЬСЯ	ПОТРЕСКАТЬ
НАТРЕСКАТЬСЯ	ПОХАВАТЬ
НАФИГАЧИТЬ ₂	ПОХАРЧИТЬ
НАФИГАЧИТЬСЯ ₁	ПОХЛЕБЫВАТЬ
НАХАВАТЬСЯ	ПОХОМЯЧИТЬ
НАЯРИВАТЬ ₃	ПОХРЯПАТЬ
НЯМКАТЬ	ПОЧАВКАТЬ
НЯМ-НЯМ	ПОЧИФАНИТЬ
ОБЖИРАТЬ/ОБОЖРАТЬ	ПОШРЯВКАТЬ
ОБЖИРАТЬСЯ/ОБОЖРАТЬСЯ	ПОШТЕФКАТЬ
ОБСМОКТАТЬ	ПОШТРЯВКАТЬ
ОБСОСАТЬ ₂₋₃	ПРИЕСТЬ
ОБТРЕСКАТЬСЯ	ПРОЖИРАТЬ/ПРОЖРАТЬ
ОГОЛОДАТЬ	ПРОХАРЧИТЬСЯ
ОГОЛОДИТЬ	РАСКУМАРИТЬ
ОКОРМИТЬ	РЕСТОРАНИТЬ
ОПРИХОДОВАТЬ	РУБАНУТЬ
ОПРОБОВАТЬ	РУБАТЬ
ОТОЖРАТЬСЯ	РУБИТЬ ₃
ОТТАЛКИВАТЬСЯ/ОТТОЛКНУТЬСЯ	СВИНУШИТЬ
ПЕРЕЖРАТЬ	СГЛОТАТЬ
ПЕРЕКУСИТЬ	СЕРБАТЬ
ПЕРЕХВАТИТЬ	СЖИРАТЬСЯ
ПИЧКАТЬ/НАПИЧКАТЬ	СКОРМИТЬ
ПОБАЛОВАТЬСЯ	СКУСИТЬ
ПОБЕРЛЯТЬ	СМОЛАЧИВАТЬ/СМОЛОТИТЬ
ПОГЛОТАТЬ	СМОЛОТЬ ₁
ПОДЗАКУСИТЬ	СМОРИТЬ
ПОДКРЕПИТЬ	СОЖРАТЬ ₁
ПОДКРЕПИТЬСЯ	СУСОЛИТЬ ₁
ПОДМЕСТИ	СХАМАТЬ
ПОДРУБАТЬ	СХАРЧИТЬ
ПОДСОСАТЬ	СХЛЕБЫВАТЬ/СХЛЕБАТЬ
ПОДХАРЧИТЬСЯ	СХРУМКАТЬ
ПОДЧИСТИТЬ	СХРУПАТЬ
ПОДЪЕСТЬ	СХРЯПАТЬ
ПОЕДАТЬ/ПОЕСТЬ	СШАМАТЬ
ПОЖЕВАТЬ	ТОЧИТЬ/ЗАТОЧИТЬ
ПОЖИРАТЬ/ПОЖРАТЬ	ТРАВАНУТЬ ₁
ПОКЛЕВАТЬ	ТРАВАНУТЬСЯ
ПОКУШАТЬ	ТРЕСКАТЬ/СТРЕСКАТЬ
ПОЛАКОМИТЬСЯ	ТЯПНУТЬ ₂
ПОЛОПАТЬ	УБИРАТЬ/УБРАТЬ
ПОРЕШИТЬ ₃	УГОВАРИВАТЬ/УГОВОРИТЬ
ПОРУБАТЬ ₂	УЖАЛИТЬ

УЖРАТЬСЯ	ХЛЕБАТЬ ₁
УКУШАТЬСЯ	ХМЫРИТЬ ₂
УЛУПИТЬ	ХОМЯЧИТЬ/СХОМЯЧИТЬ
УМЕСТИ ₂	ХРАПАТЬ
УМИНАТЬ/УМЯТЬ	ХРУМАТЬ
УМОЛОТИТЬ	ХРУМЕТЬ
УНИЧТОЖАТЬ/УНИЧТОЖИТЬ	ХРУМКАТЬ ₂
УПИСЫВАТЬ/УПИСАТЬ	ХРУМТЕТЬ
УПЛЕТАТЬ/УПЛЕСТИ	ХРУПАТЬ
УПОТЧЕВАТЬ	ХРЯПАТЬ/СХРЯПАТЬ
УПУПИТЬ	ЧАВКАТЬ
УСИЖИВАТЬ/УСИДЕТЬ	ЧИФАНИТЬ
УХОМЯКАТЬ	ЧМЫРИТЬ ₂
ФУНДОВАТЬ	ШАВАТЬ
ХАВАТЬ/СХАВАТЬ	ШАМАТЬ/ПОШАМАТЬ
ХАМАТЬ	ШАТАТЬ
ХАРЧЕВАТЬСЯ	ШТЕВАТЬ
ХАРЧИТЬСЯ	ЩЕЛКАТЬ ₁
ХАЦНУТЬ	

Indeks nazw osobowych

- Abramowa Jelena 47
Abramowiczówna Zofia 15, 451
Ackerman Diane 22, 30, 441
Adalberg Samuel 29, 91, 437
Adam 11
Adamowski Jan 27, 441
Akacka Elżbieta 32, 441
Akiszyna Ałła 26
Aleksiejenko Michaił 33, 454
Amberber Mengistu 79, 80, 441
Andrus Artur 21
Anusiewicz Janusz 37, 75, 81, 91, 357, 358, 437, 447
Apresjan Jurij 36, 71, 86, 202, 232, 294, 335, 370, 441
Arutiunowa Nina 88
Arystoteles 14, 15, 20, 441
- Babcock Gove Philip 79, 453
Babienko Ludmiła 44, 67, 68, 74, 79, 90, 91
Bachtin Michaił 13, 32, 441
Bajor Michał 21
Balbus Stanisław 32, 441
Banyś Wiesław 52, 445
Bańko Mirosław 13, 17, 29, 30, 58, 61, 65, 73, 85, 90, 91, 309, 437, 438, 441
Baranow Oleg 71, 72, 90
Barthes Roland 16, 30, 441
Bartmiński Jerzy 37, 56, 314, 334, 335, 441, 446, 447, 452, 453
Bartnicka Barbara 75, 442
Batko Piotr 38, 442
- Bąbel Agnieszka Magdalena 32, 442
Bednarczuk Leszek 52, 445
Bednarczyk Andrzej 13, 443
Bender Arnold E. 16, 442
Bębeniec Daria 307, 448
Bierwisch Manfred 442
Bilski Marek 28, 442
Bogacki Krzysztof 52, 445
Bogunia-Borowska Małgorzata 30, 453
Bogusławski Andrzej 27, 38, 52, 55, 56, 442
Borek Małgorzata 35, 51, 442, 444
Boryś Wiesław 12, 91, 337, 342, 442
Bóg 11
Brajerski Tadeusz 52, 442
Bralczyk Jerzy 32, 34, 336, 338, 442, 453
Brillat-Savarin Anthelme 11, 21, 442
Bronikowska Renata 442
Brückner Aleksander 338
Buchowski Michał 18, 448
Buchta Magdalena 30, 307, 308, 330, 443, 448, 451, 452
Buczyńska Hanna 18, 449
Burkhardt Hanna 62, 90, 437
Burzyński Jan 85, 437
Buttler Danuta 52, 94, 229, 442
Bywalec Czesław 17, 442
- Camporesi Piero 17, 442
Caramitti Mario 76, 442
Cassirer Ernst 7, 83, 442
Cebo-Foniok Małgorzata 16, 443

- Cejmer Agnieszka 54, 442
Chantimirow Spartak 49,
Chasanowa Dinara 90
Châtelet Noëlle 12
Chimik Wasilij 91
Chlebda Wojciech 33, 446, 454
Chmielewska Joanna 33, 443
Chmielowa Krystyna 22, 441
Chojak Jolanta 53, 443
Choroba Piotr 75, 91, 437
Chrząszcz Matylda 25, 443
Cichowicz Stanisław 25, 446
Cierpisz Małgorzata 308, 443
Cooper Jean C. 340, 350, 443
Cygala Krupa Zofia 64, 443
Cygani Antoni 27, 446
Czapiga Artur 33, 452
Czapiga Zofia 33, 452, 444
Czelakowska Anna 53, 449
Czeszewski Maciej 75, 84, 85, 91,
358, 437
- Dal Władimir 91
Dampz Magdalena 16, 443
Darwin Karol 15
Dąbrowska Anna 13, 28, 51, 80, 335,
443, 445, 452
Saussure Ferdinand de 94
Deptuła Bogusław 33, 443
Derwojedowa Magdalena 87, 95, 98,
454
Descartes Rene 13, 443
Dionizos 12
Dmitrijew Dmitrij 320, 322
Dołgowa Jelena 48, 49, 52
Domogała Aleksandra 312, 443
Donghi Antonio 20, 443
Doroszewski Witold 309, 310, 437
Douglas Mary 17, 443
Drwięga Marek 13, 443
Dubisz Stanisław 85, 90, 181, 309, 438
Duś Magdalena 53, 449
Dziadosz Dorota 32, 50, 54, 55, 444,
448
Dziewanowska Dorota 34, 452
Dziurda Magdalena 75, 437
- Edusa 12
Eichler Aleksandra 443
Eichler Anna E. 15, 453
Eliade Mircea 17, 443
Epikur 15
Evans Vyvyan 308, 314, 443
Ewa 11
- Fal Wanda 335, 446
Falski Maciej 31, 447
Fasmer Maks 91
Fernandez-Armesto Felipe 16, 443
Flandrin Jean-Louis 16, 443
Fontański Henryk 54, 55, 444
Freudenberg Olga 17, 443
Frobenius Maximiliane 14, 443
Fromm Erich 20, 21, 30, 444
- Gałecki Zygmunt 33, 444
Gasz Agnieszka 33, 50, 51, 54, 55,
363, 444, 445, 449, 450, 451
Gawęcka-Ajchel Beata 29, 445
Gawęcki Jan 16, 313, 445, 454
Gerhardt Cornelia 14, 443
Gertig Henryk 313, 445
Gębka-Wolak Małgorzata 54, 56, 444,
445
Gicala Agnieszka 308, 443
Giczela-Pastwa Justyna 307, 448
Gieysztor Aleksander 12, 445
Głaz Adam 41, 307, 448, 453
Gołaszewska Maria 22, 445
Gonczarow Iwan 26
Gordon Fanny 21
Goreń Andrzej 32, 441
Goreń Anna 32, 441
Gottwald Franz-Theo 17, 446
Grabias Stanisław 75, 356, 437, 445
Greimas Algirdas J. 18, 448
Grębecka Aleksandra 76, 442
Gries Stefan Th. 450
Gripper Helmut 334
Grochowski Maciej 38, 52, 87, 88, 89,
94, 98, 230, 232, 365, 445
Gruszczyński Włodzimierz 34, 453
Grybosiowa Antonina 51, 80, 445

- Grzegorzczuk Anna 18, 448
Grzegorzczukowa Renata 38, 41, 55,
56, 57, 58, 312, 445
Grzesiak Romuald 54, 446
Gugała Marta 38, 446
Guiraud Pierre 25, 446
Guze Joanna 21, 442
- Hajduk Agnieszka 17, 22, 450
Hajduk Andrzej 20, 443
Handke Kwiryna 14, 446
Hénault-Sakhno Christine 46, 446
Hippokrates 15, 446
Hordy Mirosława 33, 454
Hryciuk Renata E. 16, 446
Hryniewiecki Lech 16, 454
Humboldt Wilhelm 333, 334
- Iordanskaja Lidija 66, 278, 446
Iwaszkiewicz Maria 33, 446
- Jabłońska-Hood Joanna 307, 448
Jackowicz Jan 16, 443
Janus Elżbieta 38, 453
Jarosińska Katarzyna 50, 80, 446
Jarząbek Krystyna 27, 28, 446
Jastrzębski Bartosz 21, 446
Jerofiejew Wiktor 28
Jesipienko Borys 76
Jewgieniewa Anastasja 320
Jeżewska-Zychowicz Marzena 11, 446
Jędrzejko Ewa 33, 38, 442, 446
Johnson Mark 308, 318, 327, 448
Jordanskaja Lidia 335, 446
Judow Aleksander 21
- Kaczmarek Leon 75, 437
Kaczorowski Bartłomiej 23, 450
Kalisz Roman 308, 447
Kamałowa Ała 36, 38, 39
Kamper-Warejko Joanna 54, 444, 445
Kano Hiroko 26
Kardela Henryk 307, 446, 448
Karolak Stanisław 317, 447
Kartezjusz 13
Karwatowska Małgorzata 23, 447
- Kawalec Magdalena 15, 453
Kawka Maciej 65, 90, 437
Kempf Zdzisław 340, 343, 447
Kędziorek Anna 76, 442
Kiklewicz Aleksander 26, 447
Kildibekowa Tanzilia 72, 90
Kishon Ephraim 33, 447
Kisiel Marian 363, 448
Kita Małgorzata 64, 437
Klekot Ewa 17, 443
Klonder Andrzej 16, 447
Kolmer Lothar 17, 446
Komorowska Ewa 32, 444, 445, 448
Konarzewski Marek 15, 447
Kondratowicz Marat 76
Kondziola-Pich Katarzyna 445
Kontny Tomasz 21
Kopaliński Władysław 62, 78, 340,
344, 347, 447
Korenowska Lesława 34, 452
Korowin Konstantin 21
Korzyk Krzysztof 41, 453
Kościuk Zbigniew 11, 451
Kotarba Agnieszka 330, 448
Kowalewska-Dąbrowska Jolanta 334,
447
Kowalewski Hubert 307, 448
Kowalski Piotr 13, 17, 25, 447, 449,
450
Kozłowska Zofia 202, 441
Kozłowska-Ryś Anna 340, 443
Krawczyk Anna 37, 447
Krawczyk-Tyrpa Anna 37, 447
Kreja Bogusław 51, 447
Kremer Aleksander 77, 451
Kristeva Julia 31, 447
Krogulska Mirosława 26, 451
Krugliakowa Wiktoria 79, 80
Kryzia Władysław 38, 447
Krzanowska Agnieszka 50, 54, 55, 444
Krzyszowski Tomasz P. 308, 320,
340, 447, 448
Krzyżanowska Anna 35, 448
Krzyżanowski Julian 91, 437
Kubiński Wojciech 307, 308, 447, 448
Kubuś Puchatek 363

- Kulik Agnieszka 17, 22, 450
 Kur-Kononowicz Jolanta 32, 448
 Kuzniecowa Siergiej 59, 90, 320
 Kweselewicz Dmitrij 91
 Kwiek-Osiowska Janina 52, 53, 448

 Lachur Czesław 94, 208, 448
 Lakoff George 308, 318, 327, 330,
 334, 448
 Langacker Roland W. 307, 312, 314,
 334, 448
 Laskowski Roman 41, 312, 445
 Latusek Arkadiusz 12, 21, 448, 453
 Leach Edmund 18, 448
 Lebda Renarda 12, 448
 Leed Richard L. 66, 278, 446
 Lemaître Nicole 22, 448
 Leszczak Oleg 16, 26, 27, 34, 35, 448
 Levin Beth 79, 80, 448
 Lévi-Strauss Claude 15, 448
 Ley Susanne 14, 443
 Lis Hanna 16, 448
 Lis Paweł 16, 448
 Longman III Tremper 11, 451
 Lubaś Władysław 75, 84, 91, 338, 438
 Lubocha-Kruglik Jolanta 51, 53, 54,
 55, 444, 448
 Lyons John 95, 310, 448

 Łaziński Marek 62, 90, 437
 Łeńska-Bąk Katarzyna 17, 21, 22, 23,
 27, 83, 441, 446, 448, 449, 450, 451
 Łotman Jurij 30
 Łozowski Przemysław 307, 448
 Ługowska Jolanta 32, 449
 Łukasiewicz Małgorzata 16, 451
 Łukaszuk Elżbieta 33, 449
 Łukaszuk Irena 32, 449

 Maćkiewicz Jolanta 77, 449
 Magfurowa Swietłana 42, 43, 44, 59, 78
 Majakowski Włodzimierz 336
 Majer Józef 77, 449
 Majkiewicz Anna 53, 449
 Majkowska Grażyna 34, 453
 Makuchowska Marzena 34, 449

 Malinowski Bronisław 18, 19, 449
 Małysa Oksana 444
 Mańczak Witold 53, 449
 Mańczak-Wohlfeld Elżbieta 94, 449
 Marciszewska Maria 33, 449
 Marcjanik Małgorzata 14, 446
 Marczukowa Margarita 21
 Mariak Leonada 54, 55, 80, 449
 Markiewicz Henryk 22, 452
 Markowski Andrzej 63, 202, 441, 449
 Markunas Antoni 437
 Maroń Jerzy 16, 443
 Martens Lydia 30, 453
 Masłow Abraham 18, 20, 449
 Maśłowska Ewa 29, 449
 Matusiak Anna B. 16, 453
 Matwiejewa Tamara 44, 66, 79, 80,
 Mazur Teresa 449
 Melosik Zbyszko 23, 449
 Mędak Stanisław 65, 91, 437
 Michałek Dorota Z. 17, 449
 Mickiewicz Adam 336
 Midas 12
 Mielczuk Igor 335, 336, 446
 Milne Alan Alexander 363
 Miodunka Władysław 94, 97, 202,
 355, 449
 Mitrenga Barbara 33, 53, 449, 450
 Modrzejewska Ewa 308, 447
 Mokijenko Walerij 91
 Morkowkin Walerij 71
 Moroz Andrzej 54, 56, 444, 445
 Mroczkowska Joanna 16, 446
 Muras Jolanta 13, 448
 Musierowicz Małgorzata 33, 55, 450

 Næss Åshild 55, 79, 80, 450
 Nagórko Alicja 62, 90, 437, 450
 Newman John 32, 79, 84, 441, 450,
 452, 453
 Niewiadomska Iwona 17, 22, 450
 Nikitina Tatiana 91
 Nowak Paweł 83, 450
 Nowak Tomasz 450, 451

 Obuchowski Kazimierz 15, 450
 Ochab Maria 16, 453

- Ochrymowicz Anna 445
Ogrodnikowa Natalia 51, 450
Ogrodowska Barbara 25, 26, 450
Osińska-Boska Krystyna 16, 443
Ożegow Siergiej 320
- Pabian Marta 363, 450
Paciorek Antoni 15, 441
Paduczewa Jelena 38, 78, 86
Pajdzińska Anna 450
Pak Natalia 37
Paluch Adam 13, 450
Paperno Slava 66, 278, 446
Paperno Sława 66, 278, 446
Parandowski Jan 12, 450
Paweł, św. 354
Phillips Janet 61, 452
Piasecki Maciej 87, 95, 98, 454
Piela Agnieszka 51, 450
Pieter Józef 19, 450
Pietruszewska-Kobiela Grażyna 14, 444, 450
Pilch Jerzy 21
Piotr I 28
Piotrowicz Anna 49, 50, 451
Pisarek Walery 94, 451
Pisarkowa Krystyna 20, 446
Plutarch 14, 15, 451
Podhorodecka Joanna 308, 443
Podlaska Izabela 26, 451
Podracki Jerzy 53, 451
Polak Paulina 30, 453
Polański Edward 64, 90, 437, 451
Polański Kazimierz 55, 90, 208, 438, 443
Pomorski Adam 17, 443
Porzig Walter 95
Potina 12
Pottier Bernard 97
Przybora Jeremi 21
Przybylska Renata 314, 451
Przybył Elżbieta 22, 451
Przyklenk Joanna 50, 443, 446
Przymuszała Lidia 33, 52, 451
Ptaszyńska-Sadowska Elżbieta 17, 446
Pugaczowa Ałła 21
Puzynina Jadwiga 335, 452
Pytasz Marek 363, 448
- Quinson Marie 22, 446
- Rachwał Tadeusz 12, 17, 451
Radzicki Józef 18, 449
Regiewicz Adam 14, 51, 444, 450
Regner Leopold 15, 441
Rejter Artur 50, 446
Reszke Robert 17, 443
Rice Sally 450
Rieger Ewa 71, 451
Rieger Janusz 71, 451
Ritzer George 16, 451
Rodziewicz Barbara 339, 451
Rojek Tadeusz 29, 451
Romanowski Andrzej 22, 452
Roźniatowski Tadeusz 16, 442
Rumina 12
Ryken Leland 11, 451
Ryś Leszek 340, 443
- Saciuk Robert 21, 444
Sajachowa Lena 90
Sapir Edward 30, 333, 334, 451
Sarach Szymon 451
Sawicki Wawrzyniec 33, 447
Sędziak Henryka 32, 441
Simmel Georg 16, 451
Siwek Paweł 14, 15, 441
Siwkowa Tatiana 44, 45, 46, 59, 79, 80, 84
Skarżyński Mirosław 53, 449
Skawiński Jacek 75, 81, 91, 357, 358, 437
Skibińska Elżbieta 34, 451
Skobel Fryderyk 77, 449, 451
Skorupka Stanisław 60, 90, 438
Skorupska-Raczyńska Elżbieta 451
Skowronek Bogusław 24, 452
Skowronek Katarzyna 75, 84, 438
Skubalanka Teresa 75, 356, 437, 452
Skucińska Anna 330, 448
Smarzowski Wojciech 21
Sokrates 22
Sot Veronique 22, 448

- Stadnik Katarzyna 307, 448
Stalmaszczyk Piotr 307, 446
Staniewska Anna 7, 442
Starczuk Justyna 14, 452
Stasienko Anna 444
Stasiuk Andrzej 186, 439
Staszczak Zofia 452
Stawnicka Jadwiga 452
Stawowy Ludwik 16, 451
Stefanowitsch Anatol 450
Stegner Tadeusz 14, 453
Stomma Ludwik 33, 452
Straś Ewa 33, 452
Sulima Roch 16, 452
Szafrąński Tadeusz 22, 448
Szanski Nikołałaj 91
Szczerbowski Tadeusz 34, 452
Szpakowicz Stanisław 87, 95, 98, 454
Szpyra-Kozłowska Jolanta 23, 447
Szramko Ludmiła 48
Sztandara Magdalena 21, 27, 441, 446
Sztompka Piotr 30, 453
Szupryczyńska Maria 452
Szwedowa Natalia 90, 320
Szybowska Antonina 13, 452
Szymborska Wisława 228, 439
Szymoniuk Maja 13, 14, 452
- Świętowid 12
Świrko Stanisław 437
- Tabakowska Elżbieta 307, 308, 448, 452
Talmy Leonard 315, 324
Tantal 12
Tarasowa Jelena 78
Taylor John R. 307, 314, 315, 318, 452
Termińska Kamilla 13, 55, 452
Teuteberg Hans J. 16, 452
Tichanow Paweł 75
Tiełuszkin Piotr 28
Timoszuk Mikołałaj 452
Tokarski Ryszard 8, 41, 94, 178, 334, 335, 355, 365, 452, 453
Tokarz Emil 13, 446, 447, 452
Topolińska Zuzanna 317, 445, 447
- Toussaint-Samat Maguelonne 16, 453
Trier Jost 95
Tuwim Irena 363
Tuwim Julian 63, 453
- Ugniewska Joanna 17, 442
Ulicka Danuta 17, 443
Umińska-Plisenko Ewa 18, 448
Uryson Jelena 37, 39
Utiosow Leonid 21
- Walter Harry 75
Warde Alan 30, 453
Wasilijew Leonid 73
Wawrzyńczyk Jan 427, 42
Weinsberg Adam 95, 310, 448
Weisgerber Johann L. 334
Wesoły Marian 15, 446
Whorf Benjamin L. 333, 334
Wiaziemski Władimir 28
Wieczorkiewicz Anna 13, 17, 24, 453
Wieleżyńska Ewa 16, 441
Wierzbicka Anna 30, 32, 38, 41, 83, 84, 453
Wierzchowska Magdalena 34, 453
Wilczek Wioletta 443
Wilhoit James C. 11, 451
Wilk Gabriela 33, 342, 363, 449, 450, 451
Winiarska Justyna 308, 443
Winnie-the-Pooh 363
Wiraszka Łukasz 307, 452
Witaszek-Samborska Małgorzata 32, 49, 50, 80, 451, 453
Witkiewicz Stanisław I. 21
Wrangham Richard 15, 453
Wróbel Henryk 41, 312, 445
Wsiewołodowa Maja 40
Wysocka Felicja 77, 453
Wysoczański Włodzimierz 339, 453
- Zachoder Borys 363
Zalewski Piotr 21
Zamojski Adam 16, 453
Zaron Zofia 202, 454

- Zawisławska Magdalena 87, 95, 98, 454
 Zgólkowa Halina 37, 358, 437
 Zięba Małgorzata 16, 443
 Ziółkowska Beata 17, 450
 Zołotowa Galina 40
- Zwoliński Andrzej 12, 16, 22, 24, 454
 Źarski Waldemar 34, 54, 454
 Źelazko Kazimierz 454
 Źeromski Stefan 75
 Źmigrodzki Piotr 337, 454
- Абрамова Елена Н. 47, 454
 Акишина Алла А. 26, 28, 454
 Александров Вадим А.
 Апресян Юрий Д. 36, 71, 370, 441
 Арутюнова Нина Д. 88, 454, 457
 Архангельская Эмма 50, 455
- Бабенко Людмила Г. 45, 67, 69, 74,
 360, 438, 458, 459
 Баранов Анатолий Н. 327, 457
 Баранов Олег С. 71, 438
 Барт Ролан 25, 454
 Беленко Елена В. 33, 454
 Боброва Татьяна А. 344, 349, 460
 Ботякова В.В. 370, 454
 Буркова Полина П. 34, 454
- Вайнштейн Ольга Б. 459
 Вайс Даниэль 14, 56, 454, 456
 Вальтер Харри 33, 75, 454, 455, 458
 Ванкевич Оксана Г. 455
 Василевич Александр П. 455
 Васильев Леонид М. 36, 73, 438,
 455
 Васильева Ирина Э. 35, 455
 Вечорек Диана 38, 455
 Вильк Габриела 342, 455
 Винни Пух 361, 363
 Виноградов Виктор А. 456
 Власова Ирина В. 25, 26, 458, 459
 Воронцова Татьяна А. 50, 455
 Вотякова Ирина А. 50, 455
 Всеволодова Майя В. 40, 455
 Высоцкий Владимир 273, 439
 Вяземский Владимир 28, 455
- Гасица Наталия А. 455
 Гаш Агнешка 35, 50, 455
 Гончаров Иван А. 26, 455
 Горбова Елена В. 35, 455
 Гордон Елена Я. 455
 Григорьев Николай В. 28, 455
 Григорьева Светлана А. 28, 455
 Грушко Елена А. 12, 27, 455
 Грушко Наталья Е. 34, 455
 Гулова Зевар А. 33, 456
- Даль Владимир И. 29, 438
 Дементьева Ольга Ю. 40, 455
 Демешкина Татьяна А. 34, 455
 Джонсон Марк 327, 457
 Дмитриев Дмитрий В. 322, 438
 Добровольская Мария В. 17, 456
 Долгова Елена Ю. 48, 456
 Долешаль Урсула 14, 456
 Донцова Дарья 33, 456
 Дормидонтова Ольга А. 35, 456
 Дуллиева Карина М. 33, 456
 Дурова Елена Н. 436, 56
- Евгеньева Анастасия П. 347, 438
 Ерофеев Виктор 28, 456
 Есипенко Борис Е. 76, 459
- Жданова Ольга П. 456
- Занадворова Анна В. 456
 Зенкин Сергей Н. 25, 454
 Злыднева Наталия В. 14, 459
 Золотова Галина А. 40, 456
 Зуева Эльвира В. 456
 Зых Анна 456

- Иорданская Лидия Н. 456
- Кабакова Галина И. 456
- Казыдуб Надежда Н. 456
- Калиущенко Владимир Д.
- Камалова Алла А. 35, 37, 38, 39, 456
- Кано Хироко 26, 28, 454
- Капкан Мария В. 457
- Кассирер Эрнст 83, 457
- Квеселевич Дмитрий И. 75, 84, 360, 361, 438
- Кильдибекова Танзиля А. 72, 438, 457
- Кириленко Софья А. 17, 457
- Китайгородская Маргарита В. 14, 456, 457
- Колесов Владимир В. 345, 348, 457
- Колесова Дарья В. 345, 348, 457
- Комарова Зоя И. 94, 457
- Кондратович Марат А. 76, 459
- Конычева Юлия Д. 32, 457
- Крейдлин Григорий Е. 27, 28, 29, 455, 457
- Круглякова Виктория А. 79, 457
- Крысин Леонид П. 39, 78, 457, 459
- Кубрякова Елена С. 36, 457
- Кузнецов Сергей А. 37, 186, 438
- Кузнецова Эра В. 457
- Куренкова Татьяна Н. 457
- Лакофф Джордж 327, 457
- Латышева Т.Э. 370, 454
- Леви-Строс Клод 17, 457
- Лотман Юрий М. 30, 458
- Магфурова Светлана О. 36, 42, 458
- Макарова Ольга В. 33, 458
- Маркина Ирина 50, 455
- Марушкина Надежда С. 458
- Матвеева Тамара В. 66, 438
- Махлина Светлана Т. 24, 458
- Маяковский Владимир 336, 458
- Мед Наталья Г. 35, 455
- Медведев Юрий М. 12, 455
- Миролюбова Анастасия 16, 458
- Миронова Ирина К. 458
- Мокшенко Валерий М. 33, 65, 438, 454, 455
- Монтанари Массимо 16, 458
- Морковкин Валерий В. 71, 438
- Морозова А.В. 327, 457
- Неженцева Зинаида 33, 458
- Никитина Татьяна Г. 37, 75, 359, 360, 361, 438
- Новоженова Зоя 458
- Объедало 12
- Онипенко Надежда К. 40, 456
- Опивало 12
- Падучева Елена В. 38, 78, 86, 94, 458
- Пак Наталья С. 37, 458
- Переверзева Светлана И. 29, 457
- Погосян Елена А. 30, 458
- Полищук Николай С. 26, 458
- Похлебкин Вильям В. 33, 458
- Пучкова Елена О. 17, 457
- Пьянкова Ксения В. 25, 458
- Рахманова Людмила И. 257, 459
- Розанова Нина Н. 14, 456, 457
- Ромашко Сергей А. 83, 457
- Розин Игорь Г. 458
- Саяхова Лена Г. 71, 438
- Семенов Антон В. 344, 459
- Сендровиц Елена М. 459
- Сенкевич Василий И. 455
- Серов Вадим 336, 459
- Серр Мишель 459
- Сивкова Татьяна Н. 45, 459
- Сидорова Марина Ю. 40, 456
- Сохань Ирина В. 14, 459
- Стасюк Анджей 186, 439
- Степанов Юрий С. 459
- Сюткина Ольга П. 16, 459
- Тарасова Елена Н. 78, 459
- Тиханов Павел Н. 75, 459
- Токарчук Ольга 139, 157, 249, 439
- Толстая Светлана М. 456

-
- Толстой Никита И. 26, 459
Грубачев Олег Н. 12, 459
- Урысон Елена В. 37, 39, 459
- Фасмер Макс 12, 30, 459
Федорова Людмила Л. 25, 457, 458
Филатова Наталия М. 33, 459
Фонтаньский Генрик 34, 459
- Хантимиров Спартак М. 49, 459
Харитонов Александр А. 345, 348,
457
Хасанова Динара М. 71, 438
- Химик Василий В. 75, 359, 360, 438
Химич Вера В. 32, 460
Чирич Ирина В. 460
- Шанский Николай М. 344, 349, 460
Шведова Наталия Ю. 73, 438
Шрамко Людмила И. 48, 460
Шхумишхова Асият Р. 32, 460
- Щур Георгий С. 94, 460
- Эно-Сахно Кристин 46, 460
- Ярцева Виктория Н. 457

Agnieszka Gasz

Polish and Russian verbs of eating

A lexical semantic study

Summary

The following thesis belongs to the field of lexical-semantic studies. It aims at a confrontative description of Polish and Russian verbs relating to the physiological domain of eating. Verbs denoting the function of eating (in both Polish and Russian linguistics) remain a relatively unexplored and least described lexical category. The present work attempts to identify these verbs and perform their semantic analysis using tools created on the grounds of structural, cognitive and cultural semantics.

The analysis consists of three stages. It is performed separately for each subject group. Each research stage is summarised and comparative conclusions are presented. The first stage explicates the meaning structure of Polish and Russian eating verbs, exposed through their decomposition into simpler semantic components (a componential paradigmatic analysis). Next, out of the field of eating verbs, non-synonymous expressions are singled out, grouped into synsets (sets of synonyms). Then, the basic contexts of their occurrence are identified (a componential syntagmatic analysis). The second stage illustrates the fundamental mechanisms of the occurrence of metaphorical meanings on the example of verbs central to the field of eating (a lexical subcategorization, conceptual metaphors). The third stage recreates the more important non-definitional content associated with the base verbs of eating and their expressive synonyms (semantic connotations). The observation of the most common idiomatic expressions, proverbs in which these verbs occur and a review of the representative groups of expressive synonyms have also allowed to make an attempt at reconstructing a fragment of linguistic image of eating reinforced by these synonyms.

Apart from an introduction and conclusions the work includes two basic parts: theory and research which are further divided into chapters and subchapters. The first chapter is devoted to the discussion of the current state of research into verbs of eating. The second chapter presents a framework for their description. A detailed description of the selected class of verbs (analysed in three main approaches) is found in the third analytical chapter. Findings of the conducted comparative are presented in appendixes. They can be used in academic didactics in preparation of teaching and learning resources for learners of Russian or Polish as a foreign language, compiling monolingual or bilingual dictionaries as well as in translation.

Агнешка Гаш

Польские и русские глаголы еды Лексико-семантический очерк

Резюме

Настоящая монография выполнена в русле лексико-семантических исследований. Работа имеет целью проведение сравнительного анализа польских и русских физиологических глаголов еды. Как в польской, так и в русской лингвистике глаголы, обозначающие акт приема пищи, остаются относительно слабо изученным классом лексем. В рамках данного исследования предпринимается попытка классифицировать их, а затем подвергнуть семантическому анализу с помощью инструментария, выработанного структурной, когнитивной и лингвокультурной семантикой.

Исследование состоит из трех этапов. Анализ, проводимый на материале обоих языков отдельно, в каждой из соответствующих частей работы завершается подведением сопоставительных итогов. Первый этап исследования заключается в отражении семантической структуры польских и русских глаголов еды, выявляемой методом лексической декомпозиции (парадигматические отношения). Далее в поле глаголов еды рассматриваются несинонимические выражения, объединенные в синсеты (группы синонимов). Кроме того, компонентный анализ охватывает основное окружение (контекст), в котором выступают глаголы интересующего нас поля (синтагматические отношения). Второй аспект исследования показывает существенные механизмы образования переносных значений на примере центральных глаголов в поле еды (лексическая субкатегоризация, концептуальные метафоры). На третьем этапе анализа обнаруживаются важнейшие коннотативные компоненты значения базовых глаголов еды и их экспрессивных синонимов (системные коннотации). Наблюдение за чаще всего используемыми в речи фразеологизмами и пословицами с данными глаголами, а также анализ наиболее показательных групп экспрессивных синонимов позволили предпринять попытку реконструкции фрагмента отраженной в них языковой картины еды.

Структура предлагаемой работы, кроме введения и заключения, состоит из двух стержневых частей, теоретической и эмпирической, которые подразделяются на главы и подразделы. Первая глава посвящена обзору исследований в области глаголов еды. В главе второй представляется рамочный проект их анализа. Подробная характеристика данного класса глаголов (рассматриваемых в трех основных аспектах) содержится в третьей главе (аналитической). Результаты проведенных сопоставительных исследований приводятся в приложении. Они могут найти применение в вузовской практике преподавания: при составлении научных пособий для обучения польскому и русскому языку как иностранному, в лексикографической практике при подготовке словарей различных типов (одноязычных и двуязычных), а также в практике перевода.